

VIETNAMESE



# *Đơn Xin Nhập Học Chương Trình Nhà Trẻ*

---

## *Niên Học 2022-2023*

---

Chương Trình Nhà Trẻ Cả Ngày  
**Của Sở Giáo Dục & Của Công Tác Viên!!!**

**Từ 3-5 Tuổi**

(3 tuổi *trước* ngày 1 tháng 9, 2022)  
(5 tuổi *sau* ngày 1 tháng 9, 2022)

**Lợi Ích Của Chương Trình:**

Bữa Ăn Bỏ Dưỡng Miễn Phí  
Chương Trình Giảng Dạy Tốt  
Có Y Tá  
Hỗ Trợ Nhu Cầu Đặc Biệt  
Phụ Huynh Tham Gia Và Hỗ Trợ

The School District of Philadelphia  
440 N Broad Street  
Suite 170 – Preschool Program  
Philadelphia, PA 19130-4015

Cảm ơn bạn đã quan tâm đến chương trình giáo dục mầm non của Sở Giáo Dục Philadelphia! Đăng ký trực tuyến tại [philasd.org/prek](http://philasd.org/prek) có lượt nộp đơn nhanh nhất. Việc điền và nộp Đơn Xin Nhập Học Nhà Trẻ không đảm bảo rằng con bạn sẽ được chấp nhận cho vào chương trình nhà trẻ. Để con bạn có cơ hội được thu nhận, xin vui lòng nộp đơn đã được điền đầy đủ vào hoặc trước ngày 28 tháng 2 năm 2022.

1. **Hoàn tất TẤT CẢ các bước cần thiết dưới đây.** Hãy đánh dấu vào ô trống để kiểm tra những mục đã làm. Những đơn nào thiếu tài liệu hỗ trợ dưới đây sẽ được coi là chưa hoàn tất và sẽ không được xử lý. Điều này sẽ làm trì hoãn việc sắp xếp lớp cho con bạn vào trường mà bạn chọn.

- Tôi đã điền toàn bộ đơn xin nhập học
- Tôi có chứng từ xác nhận ngày sinh của con tôi (giấy khai sinh, thẻ bảo hiểm y tế, v.v.)
- Tôi có tài liệu về thu nhập của gia đình (đơn khai thuế, 4 tờ séc lương của 4 lần liên tục hoặc thư hỗ trợ tài chính)
- Tôi có chứng từ xác nhận nơi cư trú trong thành phố Philadelphia (hóa đơn, bằng lái xe, giao kèo thuê nhà, v.v.)
- Tôi có thẻ bảo hiểm sức khỏe con tôi
- Tôi có đơn khám sức khỏe và chủng ngừa của con tôi (xem đính kèm # 2) (không chấp nhận tờ tóm tắt)
- Tôi có giấy khám răng của con tôi (xem đính kèm # 3)
- Tôi có thẻ chứng minh có hình của phụ huynh/giám hộ (bất kỳ thẻ ID có hình nào có tên phụ huynh)
- Tôi có giấy chứng nhận về trợ cấp tiền mặt TANF (DPW), SNAP / tem phiếu thực phẩm, hỗ trợ y tế (nếu áp dụng cho bạn)
- Tôi có lệnh cho phép nuôi dưỡng (nếu áp dụng cho bạn)
- Tôi có thư nhận con nuôi (nếu áp dụng cho bạn)
- Tôi có thư xác nhận vô gia cư / Thư tạm trú (nếu áp dụng cho bạn)

2. **Bạn có nộp đơn ở nhà trẻ của trường học (trang 3) không?** Nếu nộp trực tiếp, hãy mang đơn ghi danh học và tài liệu cần thiết tới số 440 North Broad. Chúng tôi mở cửa từ thứ hai đến thứ sáu từ 8:30 sáng - 4 giờ chiều. Để tìm hiểu thêm về các sự kiện ghi danh trong địa phương của bạn bằng cách truy cập trang: [www.philasd.org/prek](http://www.philasd.org/prek), trang Prekindergarten Events hoặc gọi số 215-400-4270.

3. **Bạn có nộp đơn ở nhà trẻ của đối tác cộng đồng (trang 4-6) không?** Hãy trực tiếp mang đơn ghi danh học và tài liệu hỗ trợ đến cơ quan đó.

\* Cả hai đơn khám sức khỏe và khám răng miệng hàng năm của trẻ phải được ghi ngày trong vòng một năm tại thời điểm xếp lớp. Việc xếp lớp có thể bị trì hoãn nếu những đơn này không được cập nhật tại thời điểm xếp lớp.

**ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỦA TRƯỜNG NIÊN HỌC 2022-2023**

Các địa điểm được liệt kê theo thứ tự Mã Số Bưu Điện

**ĐĂNG KÝ TRỰC TUYẾN TẠI PHILASD.ORG CÓ LƯỢT NỘP ĐƠN NHANH NHẤT. NẾU MUỐN NỘP ĐƠN VÀO MỘT TRONG NHỮNG ĐỊA ĐIỂM NÀY THÌ QUÝ VỊ HÃY NỘP ĐƠN CỦA CON QUÝ VỊ CHO SỞ GIÁO DỤC PHILADELPHIA SỐ 440 N. BROAD STREET, SUITE 170, PHILADELPHIA, PA 19130.**

TÊN TRƯỜNG	ĐỊA CHỈ	MÃ SỐ BƯU ĐIỆN	TÊN TRƯỜNG	ĐỊA CHỈ	MÃ SỐ BƯU ĐIỆN
McMichael Elementary	3543 Fairmount Ave.	19104	McClure Elementary	600 W. Hunting	19140
Holme Elementary	9120 Academy Rd.	19114	Edison High	151 W. Luzerne	19140
George Washington High	10175 Bustelton Ave	19116	Bethune Elementary	3301 Old York Rd.	19140
Loesche Elementary	595 Tomlinson Rd.	19116	Cramp Elementary	3449 N. Mascher	19140
Emlen Elementary	6501 Chew Ave.	19119	Muñoz-Marín Elementary	3300 N. 3rd St.	19140
Lowell Elementary	450 W. Nedro Ave.	19120	Steel Elementary	4301 Wayne Ave.	19140
T. Marshall Elementary	5120 N. 6th St.	19120	Logan Elementary	1700 Lindley Ave.	19141
Blaine Elementary	3001 W. Berks St.	19121	Pennell Elementary	1800 Nedro Ave.	19141
W.D. Kelley Elementary	1601 N. 28th St.	19121	Prince Hall Elementary	6101 N. Gratz St.	19141
Meade Elementary	1600 N. 18th St.	19121	Catharine Annex	6900 Greenway	19142
McKinley Elementary	2101 N. Orkney St.	19122	Patterson Elementary	7000 Buist St.	19142
Hackett Elementary	2161 E. York St.	19125	Anderson Elementary	1034 S. 60th St.	19143
Ellwood Elementary	6701 N. 13th St.	19126	Bryant Elementary	6001 Cedar Ave.	19143
Shawmont Elementary	535 Shawmont Ave.	19128	Longstreth Elementary	5700 Willows Ave.	19143
Cook-Wissahickon Elementary	201 E. Salaigac St.	19128	Turner Center	5900 Baltimore	19143
Mifflin Elementary	3624 Conrad St.	19129	Wister Mastery Charter	67 E. Brighthurst	19144
Bache-Martin Elementary	2201 Brown St.	19130	Bregy Elementary	1700 Bigler St.	19145
Blankenburg Elementary	4600 W. Girard Ave.	19131	E. Vare Universal Charter	2100 S. 24th St.	19145
Heston Elementary I	1621 N. 54th St.	19131	E.M. Stanton Elementary	1700 Christian St.	19146
Dr. Ethel Allen Academy	3200 W. Lehigh Ave.	19132	Childs Elementary	1599 Wharton St.	19146
Pratt Early Childhood Center	2200 N. 22nd St.	19132	Nebinger Elementary	601 Carpenter St.	19147
Wright Elementary	2700 W. Dauphin St.	19132	Jackson Elementary	1213 S. 12th St.	19147
Hunter Elementary	2400 N. Front St.	19133	Kirkbride Elementary	1501 S. 7th St.	19147
Webster Elementary	3400 Frankford Ave.	19134	A. Vare @ George Washington	1198 S. 5th St.	19147
Lawton Elementary	6101 Jackson St.	19135	South Philadelphia High	2101 S. Broad St.	19148
Lincoln High	3201 Ryan Ave.	19136	Sharswood Elementary	2300 S. 2nd St.	19148
Forrest Elementary	7300 Cottage St.	19136	Southwark Elementary	1835 S. 9th St.	19148
A.B. Day Elementary	1201 E. Johnson St.	19138	Taggart Elementary	400 Porter St.	19148
Pennypacker Elementary	1858 E. Washington	19138	Spruance Elementary	6401 Horrocks St.	19149
Haverford Center	4601 Haverford Ave.	19139	F.S. Edmonds Elementary	8025 Thouron	19150
Barry Elementary	5900 Race St.	19139	Lamberton Elementary	7501 Woodbine	19151
Lea Elementary	4700 Locust St.	19139	Rhawnhurst Elementary	7809 Castor Ave.	19152
Cleveland Charter	3701 N. 19th St.	19140	Fitzpatrick Elementary	4101 Chalfont Dr.	19154

**ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỘNG TÁC VIÊN CỘNG ĐỒNG NĂM 2022-2023**

Địa Điểm Được Ghi Theo Thứ Tự Mã Số Bưu Điện

**ĐĂNG KÝ TRỰC TUYẾN TẠI PHILASD.ORG CÓ LƯỢT NỘP ĐƠN NHANH NHẤT. ĐỂ NỘP ĐƠN TẠI MỘT TRONG CÁC ĐỊA ĐIỂM NÀY, HÃY NỘP ĐƠN CỦA CON QUÝ VỊ TRỰC TIẾP CHO CƠ QUAN ĐỐI TÁC CỘNG ĐỒNG.**

<b>CƠ QUAN ĐỐI TÁC</b>	<b>ĐỊA CHỈ</b>	<b>MÃ SỐ</b>	<b>DIỆN THOẠI #</b>	<b>CHƯƠNG TRÌNH GIỮ TRẺ TRƯỚC và/hoặc SAU GIỜ HỌC (Phải đóng tiền)</b>
Brightside Academy - Market	4011-13 Market St.	19104	215-386-0910	CÓ
Caring Center	3101 Spring Garden St.	19104	215-386-8245	CÓ
CPA - West Phila. Community Ctr.	3512 Haverford Ave.	19104	215-386-4075	CÓ
Comm. Ed. Alliance/Belmont	907 N. 41st St.	19104	215-386-5768	CÓ
Montgomery Early Learning Centers/Families First	3939 Warren St.	19104	215-382-2499	CÓ
Parent-Infant Center	4205 Spruce St.	19104	215-222-5480	CÓ
Sound Start	2970 Market St.	19104	267-941-1600	CÓ
Children's Village	125 N. 8th St.	19106	215-931-0190	CÓ
Green Byrne Child Care Center	600 Arch St.	19106	215-861-3606	CÓ
Tuny Haven International Early Learning Ctr.	111 S. Independence Mall	19106	215-440-9614	CÓ
Chinatown Learning Center	1034 Spring St.	19107	215-922-4227	CÓ
Grace Neighborhood/Bethany Academy	6537 Rising Sun Ave.	19111	215-742-1300	CÓ
Ken-Crest - Northeast	7200 Rising Sun Ave.	19111	215-342-9800	CÓ
Kinder Academy - Castor	7332 Elgin Ave.	19111	267-571-6800	CÓ
Soans Christian Academy	7912 Dungan Rd.	19111	215-535-8200	CÓ
Just Children – Grant	2901 Grant Ave.	19114	215-677-1711	CÓ
Bambi Day Care Center	500 Red Lion Rd.	19115	215-464-8623	CÓ
Ann Kids	10100 Jamison Ave.	19116	215-869-0207	CÓ
Federation Early Learning - Lassin	10800 Jamison Ave.	19116	215-725-8930	CÓ
Childspace Main	7406 Germantown Ave.,	19119	215-248-3080	CÓ
ALGEN - Franklin Day Nursery Northeast	5416 Rising Sun Ave.	19120	267-428-5814	CÓ
ASPIRA	6301 N. 2nd St.	19120	215-324-7012	KHÔNG
Rising Sun Children's Center	5224 Rising Sun Ave.	19120	215-457-7730	CÓ
Today's Child Learning Center - Feltonville	4901 Rising Sun Ave.	19120	215-456-3005	KHÔNG
Your Child's World - North	5837 N. 2nd St.	19120	215-924-4175	CÓ
Community Concern #13	2721 Cecil B. Moore Ave.	19121	215-236-5024	CÓ
YMCA - North	1400 N. Broad St.	19121	215-235-6440	CÓ
CPA - North R.W. Brown Community Center	1701 N. 8th St.	19122	215-763-0900	CÓ
Norris Square Children's Center	2011 N. Mascher St	19122	215-634-2251	CÓ
Brightside Academy - Erie & Castor	1500 E. Erie Ave.	19124	215-533-6321	CÓ
Grace Trinity Day Care Center	5200 Oxford Ave.	19124	215-535-3885	CÓ
Grace Neighborhood Main	5221 Oxford Ave.	19124	215-535-8200	CÓ
Pratt Street Learning Center	899 Pratt St.	19124	215-289-1940	CÓ

ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỘNG TÁC VIÊN CỘNG ĐỒNG 2022-2023

CƠ QUAN ĐỐI TÁC	ĐỊA CHỈ	MÃ SỐ	DIỆN THOẠI #	CHƯƠNG TRÌNH GIỮ TRẺ TRƯỚC và/hoặc SAU GIỜ HỌC (Phải đóng tiền)
SPIN – Frankford	1642 Orthodox St.	19124	215-831-3158	CÓ
Brightside Academy – Kelly's Corner	2501 Kensington Ave.	19125	215-739-7466	CÓ
Ken-Crest - Lehigh	2600 B. St.	19125	215-427-1570	CÓ
Your Child's World - Main	7120 N. Broad St.	19126	215-924-4195	CÓ
YMCA - Roxborough	7219 Ridge Ave.	19128	215-482-3900	CÓ
Young World Early Learning Center	1737 Fairmount Ave.	19130	215-763-7656	CÓ
Childspace West	4910 Wyalusing Ave.	19131	215-473-7914	CÓ
Brightside Academy - 48th & Lancaster	4829 Lancaster Ave.	19131	215-879-0162	CÓ
Just Children - Conshohocken	4723 Conshohocken Ave.	19131	215-473-5757	CÓ
Methodist Services/Educare	4300 Monument Rd.	19131	215-877-1925 x112	CÓ
Elwyn Apple SEEDS Lehigh	2001 W. Lehigh Ave.	19132	215-383-1552	KHÔNG
Total Childcare/Prodigy Learning	3345 W. Hunting Park Ave.	19132	215-228-7678	CÓ
APM – Main	2318 N. Marshall St.	19133	215-839-3313	CÓ
APM – Rivera	2603-11 N. 5th St.	19133	267-773-6098	KHÔNG
APM – Trinidad	1038 W. Sedgley Ave.	19133	215-995-2099	KHÔNG
Brightside Academy - Plaza	217 W. Lehigh Ave.	19133	215-203-0494	CÓ
Brightside Academy - Congresso	2800 American St.	19133	215-427-1726	CÓ
Lighthouse – Lehigh	152 W. Lehigh Ave.	19133	215-425-7800	CÓ
Brightside Academy – C & Allegheny	341 E. Allegheny Ave.	19134	215-291-5525	CÓ
Brightside Academy - Harrowgate	3528 I St.	19134	215-426-7300	CÓ
Brightside Academy - K & A	1819 E. Allegheny Ave.	19134	215-426-7403	CÓ
Ken-Crest – Kensington	901 E. Ontario St.	19134	215-739-4547	CÓ
Norris Square – Willard	3070 Frankford Ave.	19134	215-291-4143	KHÔNG
Creative Learning Environments	4800 Longshore Ave.	19135	215-332-2360	CÓ
Creative Learning Environments II	4824 Princeton Ave.	19135	215-332-2360	KHÔNG
Grace Neighborhood/ St. Stephens	4201 Princeton Ave.	19135	215-624-3262	CÓ
APM - Rising Sun	4221 N. 2nd St.	19140	267-296-7357	CÓ
Brightside Academy – Courtland	543 W. Courtland St.	19140	215-329-0614	CÓ
Brightside Academy – 3rd & Westmoreland	3230 N. 3rd St.	19140	215-634-3018	CÓ
Ken-Crest – North	3907 N. Broad St.	19140	215-227-0534	CÓ
Mercy Neighborhood Ministries of Philadelphia	1939 W. Venango St.	19140	215-227-4393	CÓ
Porters Day Care	1434-38 Belfield Ave.	19140	215-329-2300	CÓ
Brightside Academy – Upper North Broad	4920 N. Broad St.	19141	215-457-5708	CÓ

ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỘNG TÁC VIÊN CỘNG ĐỒNG 2022-2022

CƠ QUAN ĐỐI TÁC	ĐỊA CHỈ	MÃ SỐ	ĐIỆN THOẠI #	CHƯƠNG TRÌNH GIỮ TRẺ TRƯỚC và/hoặc SAU GIỜ HỌC (Phải đóng tiền)
Precious Angels	6100 Broad St.	19141	215-224-6880	CÓ
Your Child's World - Elmwood	2406 S. 71st St.	19142	267-233-7031	CÓ
ALGEN - Harvard Children's Academy	4900 Baltimore Ave.	19143	215-729-9900	CÓ
Brightside Academy – 56th & Woodland	5600 Woodland Ave.	19143	215-727-1576	CÓ
Ken-Crest – West	5900 Elmwood Ave.	19143	215-726-2310	CÓ
Mercy Neighborhood at Face-to-Face	123 E. Price St.	19144	215 227-4393	
ALGEN - AWB Children's Center	196 E. Herman St.	19144	215-848-1974	CÓ
Childspace Too	5517 Greene St.	19144	215-849-1660	CÓ
CORA Early Years at Lasalle	625 E. Wister St.	19144	267 -385-3436	CÓ
Settlement Music School – Germantown	6128 Germantown Ave.	19144	215-320-2618	KHÔNG
Children's Playhouse - Newbold	1426 Passyunk Ave.	19145	267 -519-2124	CÓ
Elwyn Apple SEEDS South	1930 S. Broad St.	19145	215-422-4902 215-301-9375	KHÔNG NO
Diversified Comm. Svcs. - Dixon	2201 Moore St.	19145	215-334-2662	CÓ
Molly's Child Care	1610 McKean St.	19145	215-551-0114	CÓ
Early Childhood Environments	762 S. Broad St.	19146	215-844-0178	CÓ
Diversified Comm. Svcs. - Western	1613-21 South St.	19146	215-735-1261	CÓ
Settlement Music School – Queen St.	416 Queen St.	19147	215-320-2670	CÓ
Children's Playhouse	2501 S. Marshall St.	19148	215-372-7050	CÓ
Ken-Crest - South	504 Morris St.	19148	215-271-8908	CÓ
Youth Enrichment Programs	2029-33 S. 7th St.	19148	215-755-7588	CÓ
ALGEN - Franklin Day Nursery South	719 Jackson St.	19148	215-389-2991	CÓ
Brightside Academy - Castor	6000 Castor Ave.	19149	215-289-9103	CÓ
Kinder Academy - Mayfair	6300 Harbison Ave.	19149	215-535-4424	CÓ
Kinder Academy - Oxford Circle	900 E. Howell St.	19149	267-571-6800	CÓ
Pratt Street Learning Center in Bustleton	6600 Bustleton Ave.	19149	215-289-1940	CÓ
Your Child's World - Harbison	6595A Roosevelt Blvd.	19149	215-289-2026	CÓ
Little People's Village	904 N. 66th St.	19151	215-878-3011	CÓ
Little People's Village II	6522 Haverford Ave.	19151	215-474-3011	CÓ
Federation Early Learning - Paley	2199 Strahle St.	19152	215-725-8930	CÓ
A Step Ahead Day Care	7802 Castor Ave.	19152	215-722-4700	CÓ
Kinder Academy - Rhawnhurst	7922 Bustleton Ave.	19152	215-728-7700	CÓ
Kinder Academy - Parkwood	3001 Byberry Rd.	19154	215-612-1776	CÓ
SPIN - NE	10521 Drummond Rd.	19154	215-612-7181	CÓ
SPIN - Parkwood	12640 Dunks Ferry Rd	19154	267-350-2178	KHÔNG NO
YMCA - NE	11088 Knights Rd.	19154	215-632-0100	CÓ

<b>PHỤ HUYNH CHÍNH/ PRIMARY PARENT</b> Người lớn nào chịu trách nhiệm chính trong việc nuôi dưỡng đứa trẻ					
Tên/First Name:		Họ/Last Name:			
Ngày Sinh/Date of Birth:		Giới Tính/Gender: <input type="radio"/> Nam/Male <input type="radio"/> Nữ/Female			
Ngôn Ngữ Thứ Nhất/Primary Language:		Ngôn Ngữ Khác/Other Language(s):			
Địa Chỉ/Address:					
Chung Cư #/Apt./Unit:		Thành Phố/City:		Tiểu Bang/State:	Mã Số/Zip Code:
ĐT/ Phone #:			Địa Chỉ Email/Email Address:		
Tên Người Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/Emergency Contact:			Số ĐT Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/Emergency Contact Phone #:		
Số người trong hộ gia đình (tổng số người lớn và trẻ em sống cùng chung 1 nhà)/# of People in household		Số người trong gia đình (tổng số người lớn và trẻ em được người chăm sóc thứ nhất và thứ nhì hỗ trợ tài chính )/# of People in family			
<b>Tình Trạng Hôn Nhân</b> <b>Marital Status</b>	<input type="radio"/> Kết hôn/Married	<input type="radio"/> Độc thân/Single		<input type="radio"/> Góa/Widowed	<input type="radio"/> Ly thân/Ly dị/Separated/Divorced
<b>Quan Hệ Với Đứa Trẻ</b> <b>Relationship to Child</b> Chọn 1	<input type="radio"/> Phụ Huynh/Cha mẹ kế/Parent/Step Parent		<input type="radio"/> Ông Bà/Grandparent		
	<input type="radio"/> Cha mẹ nuôi, quan hệ với đứa trẻ/Foster Parent,		<input type="radio"/> Cha mẹ nuôi, không quan hệ với đứa trẻ/Foster Parent		
	<input type="radio"/> Giám Hộ quan hệ với đứa trẻ/ Guardian		<input type="radio"/> Giám Hộ không quan hệ với đứa trẻ/ Guardian		
	<input type="radio"/> Khác/ Other (Ghi cụ thể):				
<b>Chủng Tộc</b> <b>Race/Ethnicity:</b> Chọn tất cả những mục thích hợp	<input type="radio"/> Gốc Mễ hoặc Latinh/ Hispanic or Latino/a	<input type="radio"/> Thổ dân/American Indian		<input type="radio"/> Á Đông/Asian	
	<input type="radio"/> Đen hay Mỹ Gốc Châu Phi/Black or African American	<input type="radio"/> Đa chủng tộc/Multi/Biracial		<input type="radio"/> Gốc Hạ Uy Di/ Native Hawaiian	
	<input type="radio"/> Đảo Thái Bình Dương/Pacific Islander	<input type="radio"/> Trắng/White		<input type="radio"/> Khác/Other:	
<b>Trình Độ Học Vấn/Education</b> Chọn trình độ /bằng cấp cao nhất	<input type="radio"/> Bằng Trung Học/HS Diploma	<input type="radio"/> Bằng Tốt Nghiệp/GED		<input type="radio"/> ESL – Anh Ngữ Là Ngôn Ngữ Thứ 2	
	<input type="radio"/> Vài năm đại học/Some college	<input type="radio"/> Cử Nhân/Bachelors degreee			
	<input type="radio"/> Lớp 11/ 11 <sup>th</sup> grade	<input type="radio"/> Lớp 10/ 10 <sup>th</sup> grade		<input type="radio"/> Lớp 9 hoặc thấp hơn/ 9 <sup>th</sup> grade or lower	
<b>Nghề Nghiệp, Trường, Học Nghề/Employment, School, Job Training</b> Chọn tất cả những mục nào thích hợp.	<input type="radio"/> Đi làm/Làm chủ/ Employed/Self employed		<input type="radio"/> Thất Nghiệp/Không Đi Làm /Unemployed/Not employed		<input type="radio"/> Tàn tật/Disabled
	<input type="radio"/> Quân nhân tại ngũ trong quân đội Hoa Kỳ/Member of the US military on active duty		<input type="radio"/> Cựu quân nhân Hoa Kỳ/Veteran of the US military		
Quý vị có bảo hiểm sức khỏe hay không? Nếu "Có" thì ghi tên hãng bảo hiểm/Do you have health insurance? If 'Yes', name of health insurance provider:				<input type="radio"/> Có/Yes	<input type="radio"/> Không/No
Quý vị có thai hay không/Are you pregnant?		<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No	Quý vị đang được điều trị sức khỏe tâm thần?		<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Quý vị có nhận được phúc lợi/Do you receive benefits?		<input type="radio"/> WIC	<input type="radio"/> SNAP	<input type="radio"/> Y tế	<input type="radio"/> Tiền mặt TAN <input type="radio"/> SSI

PHỤ HUYNH THỨ HAI/ SECONDARY PARENT Người lớn cùng chia sẻ trách nhiệm trong việc nuôi dưỡng đứa trẻ			
Tên/First Name:		Họ/Last Name:	
Ngày Sinh/Date of Birth:		Giới Tính/Gender: <input type="radio"/> Nam/Male <input type="radio"/> Nữ/Female	
<b>Nghề Nghiệp, Trường, Học</b> <b>Nghề/Employment, School,</b> <b>Job Training</b> Chọn tất cả những mục nào thích hợp.	<input type="radio"/> Đi làm/Làm chủ/ Employed/Self employed	<input type="radio"/> Thất Nghiệp/Không Đi Làm /Unemployed/Not employed	<input type="radio"/> Tàn tật/Disabled
	<input type="radio"/> Quân nhân tại ngũ trong quân đội Hoa Kỳ/Member of the US military on active duty	<input type="radio"/> Cựu quân nhân Hoa Kỳ/Veteran of the US military	

ĐỊA ĐIỂM /LOCATIONS
<b>CHỌN ĐỊA ĐIỂM MÀ QUÝ VỊ MUỐN CON MÌNH THEO HỌC:</b> Con quý vị có thể được nhận vào một địa điểm theo sự lựa chọn thứ 2 của quý vị. <b>Đừng chọn một địa điểm mà quý vị không muốn hoặc không thể thường xuyên đưa rước con mình đúng giờ. Chúng tôi không cung cấp việc chuyên chở.</b>

Tên Địa Điểm Thứ Nhất Mà Quý Vị Chọn:
Tên Địa Điểm Thứ Nhì Mà Quý Vị Chọn:

ĐỨA TRẺ/CHILD			
Tên/First Name:		Họ/Last Name:	
Ngày Sinh/Date of Birth:		Giới Tính/Gender: <input type="radio"/> Nam/Male <input type="radio"/> Nữ/Female	
<b>Chủng Tộc/Race:</b> (Chọn tất cả những mục thích hợp) <b>Race/Ethnicity</b>	<input type="radio"/> Gốc Mễ hoặc Latinh/Hispanic or Latino	<input type="radio"/> Thổ dân/American Indian	<input type="radio"/> Á Đông/Asian
	<input type="radio"/> Đen hay Mỹ Gốc Châu Phi/ Black or African American	<input type="radio"/> Đa chủng tộc/Biracial	<input type="radio"/> Gốc Hạ Uy Di/Native Hawaiian
	<input type="radio"/> Đảo Thái Bình Dương/Pacific Islander	<input type="radio"/> Trắng/White	<input type="radio"/> Khác/Other (ghi cụ thể):
Ngôn Ngữ Thứ Nhất/Primary Language:		Ngôn Ngữ Khác/Other Language:	
Đứa trẻ có nhận dịch vụ Can Thiệp Sớm:	<input type="radio"/> IEP	<input type="radio"/> EFSP	<input type="radio"/> ER
Cha hay/và mẹ đứa trẻ có đang bị tù tội/Child's mother and/or father is currently incarcerated:		<input type="radio"/> Có/Yes	<input type="radio"/> Không/No

NHÀ CỬA/HOUSING			
<b>Thông Tin Về</b> <b>Chỗ Ở</b> <b>Housing</b> <b>Information</b> Hãy chọn tình trạng hiện nay của quý vị	<input type="radio"/> Chủ Nhà/Own	<input type="radio"/> Thuê Nhà/Rent	<input type="radio"/> Chuyển tiếp nhà cửa - Kể từ ngày nào? /Transitional housing
	<input type="radio"/> Nhà Tạm Trú - Kể từ ngày nào/Shelter		<input type="radio"/> Trạm Xe Lửa hoặc Xe Buýt, Công Viên hay Trên Xe - từ ngày nào/ Train or bus station, park or in car
	<input type="radio"/> Ở chung với họ hàng hoặc người khác do thiếu nhà ở thích hợp, hoặc do mất nhà - Kể từ ngày nào? / Living with relatives or others		<input type="radio"/> Khách sạn /nhà nghỉ, sân cắm trại hoặc các tình huống tương tự do thiếu nhà ở hoặc do mất nhà? Kể từ ngày nào? Hotel/Motel, camping ground or other
	<input type="radio"/> Nhà ở tạm thời vì lý do khẩn cấp: bị đuổi nhà, lũ lụt, hỏa hoạn, bão tố, v.v. /Temporary housing		<input type="radio"/> Nhà bị bỏ hoang/ Abandoned apartment building
	<input type="radio"/> Khác/Other: _____		
<b>Thông Tin Không</b> <b>Buộc Trả lời</b> <b>Optional</b> <b>Information</b>	Mới đến đất nước này/New to the country?		<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
	Có những cơ quan như HIAS, NSC, Bethany, JEVS, New World Association, AFAHO hoặc cơ quan khác làm việc với quý vị?/Has an agency such as HIAS, NSC, Bethany, JEVS, New World Association, AFAHO, or other worked with you?		<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No



**LỢI TỨC GIA ĐÌNH/FAMILY INCOME**

Lợi Tức Của Phụ Huynh Thứ Nhất			Lợi Tức Của Phụ Huynh Thứ Nhì		
Loại Việc Làm	Tiền Lương	Bao Lâu Mỗi Lần	Loại Việc Làm	Tiền Lương	Bao Lâu Mỗi Lần
<input type="checkbox"/> Từ Chỗ làm/Employment			<input type="checkbox"/> Từ Chỗ làm/Employment		
<input type="checkbox"/> SSI /TANF Tiền Mặt			<input type="checkbox"/> SSI /TANF Tiền Mặt		
<input type="checkbox"/> Thất Nghiệp/ Unemployment			<input type="checkbox"/> Thất Nghiệp/ Unemployment		
<input type="checkbox"/> Khác/Other:			<input type="checkbox"/> Khác/Other:		

Tôi hiểu rằng thông tin này sẽ được sử dụng để tạo Tài Khoản COPA Trên Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh của tôi và tôi sẽ nhận được một email có thông tin đăng nhập của tôi từ email được cung cấp trong đơn này. Tôi hiểu rằng đơn ghi danh của tôi chưa hoàn tất cho đến khi tôi đăng nhập và tải lên tất cả tài liệu hỗ trợ của mình.

Việc điền vào Tài Khoản COPA Trên Cổng Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh và hoàn tất đơn ghi danh KHÔNG bảo đảm việc con tôi sẽ được nhận vào một chương trình mầm non.

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký Phụ Huynh / Parent Signature

\_\_\_\_\_  
Ngày/Date

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký Của Nhân Viên / Staff Signature

\_\_\_\_\_  
Ngày/Date

## #2: ĐƠN KHÁM SỨC KHỎE HÀNG NĂM CỦA TRẺ/CHILD HEALTH YEARLY WELL-CHILD VISIT FORM

Child's Name (Last):	Child's Name (First):	Child's Date of Birth:
Parent/Guardian Name:	Address:	Contact Phone #:

PA child care providers must document that enrolled children have received age-appropriate health services and immunizations that meet the current schedule of the American Academy of Pediatrics, 141 Northwest Point Blvd., Elk Grove Village, IL, 60007. The schedule is available at [www.aap.org](http://www.aap.org) or Faxback 847/758-0391 (document #9535 and #9807). Print copies provided by DPW have the schedule on the back of the form.

Health history and medical information pertinent to routine care and emergencies (describe, if any): <input type="checkbox"/> NONE	<b>DATE OF MOST RECENT WELL VIST:</b>
---	---------------------------------------

Allergies to food or medicine (describe, if any): <input type="checkbox"/> NONE	Do not omit any information. This form may be updated by health professional (initial and date new data).
--	---

IN YOUR ASSESSMENT, IS THE CHILD ABLE TO PARTICIPATE IN CHILD CARE AND DOES THE CHILD APPEAR TO BE FREE FROM CONTAGIOUS OR COMMUNICABLE DISEASES?

YES

NO - IF NO, PLEASE EXPLAIN YOUR ANSWER:

<b>LENGTH/HEIGHT</b>	<b>WEIGHT</b>	<b>BLOOD PRESSURE</b>
_____ IN/CM %ILE _____	_____ LB/KG %ILE _____	(BEGINNING AT AGE 3) /

WELL-CHILD VISIT FORM EXAMINATION	<input checked="" type="checkbox"/> = NORMAL	IF ABNORMAL - COMMENTS
HEAD/EYES/EARS/NOSE/THROAT		
TEETH		
CARDIORESPIRATORY		
ABDOMEN/GI		
GENITALIA/BREASTS		
EXTREMITIES/JOINTS/BACK/CHEST		
SKIN/LYMPH NODES		
NEUROLOGIC & DEVELOPMENTAL		

IMMUNIZATIONS	DATE	DATE	DATE	DATE	DATE	COMMENTS
DTap/DTP/Td						
POLIO						
HIB						
HEP B						
MMR						
VARICELLA						
MENINGOCOCCAL						
PNEUMOCOCCAL						
INFLUENZA						
HEP A						
ROTAVIRUS						
OTHER/TB						

SCREENING TESTS	DATE OF TEST	NOTE HERE IF RESULTS ARE PENDING OR ABNORMAL
LEAD		
ANEMIA (HGB/HCT)		
URINALYSIS (UA) at age 5		
HEARING (subjective until age 4)		
VISION (subjective until age 3)		
PROFESSIONAL DENTAL EXAM		

**HEALTH PROBLEMS OR SPECIAL NEEDS, RECOMMENDED TREATMENT/MEDICATIONS/SPECIAL CARE** (attach additional sheets if necessary)

NONE

**NEXT APPOINTMENT – MONTH/YEAR:**

MEDICAL CARE PROVIDER:	SIGNATURE OF PHYSICIAN OR CRNP:		
ADDRESS:			
ZIP CODE:	PHONE:	LICENSE NUMBER:	DATE FORM SIGNED:

**#3: ĐƠN KHÁM RĂNG/CHILD DENTAL HEALTH/DENTAL EXAM FORM**

Child's Name \_\_\_\_\_ Date of Birth \_\_\_\_\_

**SECTION 1: Do phụ huynh/Giám hộ điền vào/Completed by parent/guardian**

1. Con quý vị đã từng đi nha sĩ chưa/Has your child been to the dentist?  Không/No  Có/Yes – Nếu “Có”, hãy ghi ngày sau cùng mà con quý vị đi đến nha sĩ \_\_\_\_\_
2. Con quý vị có bị (hoặc đã bị) sâu răng hay không/Does your child have (or had) cavities or caries?  
 Không/No  Có/Yes – Nếu “Có”, bao nhiêu cái? \_\_\_\_\_
3. Con quý vị có bị vấn đề gì về răng, nướu, hoặc miệng không/Does your child have any problems with his/her teeth, gums, or mouth?  Không/No  Có/Yes  
Nếu “Có”, hãy trình bày: \_\_\_\_\_
4. Mỗi ngày con quý vị súc miệng bao nhiêu lần/How many times a day does your child brush his/her teeth? \_\_\_\_\_

**SECTION 2: Completed by child's Dentist**

1. Date of child's most recent:  
Dental Examination \_\_\_\_\_ Teeth Cleaning \_\_\_\_\_ Fluoride Treatment \_\_\_\_\_
2. Has child ever needed dental treatment?  No  Yes  
If Yes, type of dental treatment \_\_\_\_\_  
Has dental treatment been completed?  No  Yes – if 'Yes', date of completion \_\_\_\_\_
3. Date of child's next dental visit \_\_\_\_\_

Dental Office Stamp

My signature certifies the accuracy of this information.

Dentist's Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_



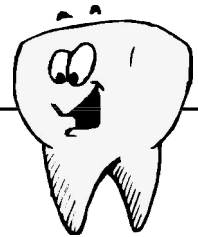
# ĐÃ ĐẾN LÚC ĐI NHA SĨ!

**Xin lưu ý:**

- Địa chỉ và số điện thoại có thể thay đổi theo thời gian; xin quý vị hãy gọi bất kỳ văn phòng nha sĩ nào dưới đây trước khi đến khám.
- Muốn biết thêm thông tin về các nha sĩ, xin hãy tham khảo sau đây:
  - 1-800-DENTIST (Toll-free, nationwide)
  - 215-925-6050 – Philadelphia County Dental Society (for private dentists in your area)
  - American Academy of Pediatric Dentistry - [www.aapd.org](http://www.aapd.org)
  - American Dental Association - [www.mouthhealthy.org](http://www.mouthhealthy.org)
  - PCCY (Public Citizens for Children and Youth) - 215-563-5848 - [www.pccy.org/issues/child-health/dental](http://www.pccy.org/issues/child-health/dental)
  - Philadelphia Department of Public Health - [www.phila.gov/health/services/Serv\\_DentalCare.html](http://www.phila.gov/health/services/Serv_DentalCare.html)

**PHILADELPHIA DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH – CITY HEALTH CENTERS**

<b>HEALTH CENTER #2</b> 1930 S. Broad St., Unit #14, 19145 215-685-1822	<b>HEALTH CENTER #3</b> 555 S. 43 <sup>rd</sup> St., 19104 215-685-7506	<b>HEALTH CENTER #4</b> 4400 Haverford Ave., 19104 215-685-7605	<b>HEALTH CENTER #5</b> 1900 N. 20 <sup>th</sup> St., 19121 215-685-2938
<b>HEALTH CENTER #6</b> 301 W. Girard Ave., 19123 215-685-3816	<b>HEALTH CENTER #9</b> 131 E. Cheltenham Ave., 19144 215-685-5738	<b>HEALTH CENTER #10</b> 2230 Cottman Ave., 19149 215-685-0608	



**FEDERALLY QUALIFIED HEALTH CENTERS**

<b>ESPERANZA HEALTH CENTER</b> 3156 Kensington Ave., 19134 215-302-3156	<b>FAIRMOUNT HEALTH CENTER</b> 1412 Fairmount Ave., 19130 215-684-5349	<b>MARIA DE LOS SANTOS</b> 401 W. Allegheny Ave., 19133 215-291-2509
<b>ABBOTTSFORD-FALLS</b> 4700 Wissahickon Ave., Suite 110, 19144 215-843-9720	<b>HEALTH ANNEX</b> 6120-B Woodland Ave., 19142 215-727-4721	<b>STEPHEN &amp; SANDRA SHELLER (11<sup>TH</sup> ST. FAMILY HEALTH)</b> 850 N. 11 <sup>th</sup> St., 19123 215-769-1100

